

CE CHANT LÀ

La tulipe colorée de désir s'ouvrira une fois encore
 le rouge bourgeon fermé du coeur s'ouvrira.
 Je ne dis pas que le printemps écoulé revient
 le temps passé recommence
 il existe un autre temps et un autre printemps...

Être gai est un art
 rendre heureux est un art encore plus digne.
 Mais nous ne devons pas accepter
 d'être ignorant du sort des autres
 souriant comme une grimace morte nuit et jour.
 L'indifférence est un grand vice
 que nous en soyons préservés.

Bien serait un miroir
 pouvant montrer le plus profond
 où nous pourrions nous voir
 où nous pourrions voir ce qui est caché au miroir
 alors nous prendrions connaissance avec cette force pure
 qui nous enseigne la vie et sa durabilité,
 pour devenir le messager de la victoire,
 et de l'espoir:...

Être heureux est un art
 si ce bonheur rendait les autres heureux.
 La vie est la scène unique de notre art
 chacun chante sa chanson et passe
 mais la scène demeure toujours.

Beau est le chant
 lorsque les autres
 gardent
 dans leur mémoire...

UN MONDE MEILLEUR

Si on me demandait ce qu'est la vie ?
Je dirai

Chercher sans cesse
vouloir un monde meilleur...

J'en ai conscience plus que jamais
réveillé, je suis toutes pensées
je suis éveillé en dormant

J'apprécie le temps
j'aime la terre.

Je jouis pleinement de chaque aube claire
comme à mon premier jour
c'est le dernier jour

Le "début" de mon bonheur se mêle avec la douleur de l'"adieu"
entre eux il existe un lien secret.

Dans ce vacarme féérique
je suis impatient comme les oiseaux du printemps
mon coeur s'afflige de pensées sereines
et de paroles vaines.

Mon coeur s'afflige de faits journaliers
s'ils ne parlent que de marchés agités et de guerre froide
et non pas des secrets de la découverte des forces humaines.

Je veux le grand air
qui soit infini comme les cieux
et un monde qui ne demanderait pas
des martyrs aux hommes.

Néjtin, n°101 (1973)

Zaté Esfahani, née à Téhéran en 1921. Voix féminine de l'Iran, fonctionnaire dans une banque à Téhéran, a publié : *Les fleurs sauvages* (1934) et beaucoup de poèmes dans diverses revues.

LE CHAMP DE CEUX QUI ESPERENT (1)

Celui qui contemple les champs printaniers à l'aube
entendra le secret de la germination des herbes
les oiseaux migrateurs sont revenus de leur voyage
peut-être portent-ils un message de rencontre entre les bien-aimés
l'attente crée des espoirs - inquiétudes
pour moi qui suis un amant impatient qui attend
s'il n'y avait pas l'espoir des jours dorés
l'âme deviendrait noire, le corps fatigué de l'avancement du temps
pour que la graine du bonneur germe
il faut l'a.rosier de beaucoup d'espérance
le champ de ceux qui espèrent ne sera jamais sans moisson
il vaut mieux se consumer des centaines de fois
à la recherche d'une goutte d'eau
que de s'allonger comme des bêtes au bord d'un ruisseau

Celui qui a un cœur comme une mer
n'a pas peur de s'élaner dans les mers (2)
l'oiseau des tempêtes n'a pas peur de quelques gouttes de pluie
le moulin du destin tourne sans cesse
de deux choses l'une :

(1) Après avoir lu " dans le désespoir" de Naderpour.

(2) Del bé daryâ zadan, s'élaner dans la mer, proverbe persan
qui veut dire : risquer.

devenir le maître de ces mouvements
ou se briser sous la meule
le choix reste toujours au passant
après avoir vécu ma vie je suis convaincu
que la victoire est à ceux qui résistent.

جهان بهتر ...

اگر پرسند از من زندگانی چیست؟
خواهم گفت

همین جستجو کردن

جهان بهتری را آرزو کردن ...

من از هر وقت دیگر بیشتر امروز هستم .

به بیداری پر از اندیشه ام .
در خواب بیدارم .

زمان را قدر میدانم .

زمن را دوست میدانم .

چنان از دیدن هر صبح روشن میخوشم

که گویی اولین روز من است این

آخرین روز است

درد خدایم با درد بدووم در آمیخته

میان این دو آواز یک هماهنگی مرموز است .

در این غوغای افسونگر

چو مرغان بهاری بی قرارم .

دل من میگرد از خانه

دل من میگرد از فکر آسوده

و از گفتار بهوده .

دل من میگرد از اخبار روزانه

گر از بازار گرم و جنگ سرد این و آن باشد

نه از راز شکوفایی نیروهای انسانی .

فضای باز میخوانم

که همچون آسمانها بی کران باشد .

و درینش که از آسان ، نخواهد هیچ قربانی ...

مزرع امیدواران

هر که رو آورد سحر که سوی صحرائی بهاران

را از رستن های تو را بشنود از سبز زاران .

از سفر باز آمدند انبوه مرغان مهاجر

شاید آورده اند با خود مژده دیدار یاران .

انتظار آرد بیار امیدها - آشفنگها

من که هستم عاشق بی تابی چشم انتظاران .

گر نباشد آرزوی روزگاران طلائی

چنان شود تارک و تن پژمان زگشت روزگاران .

تخم خوشبختی چو هر بند دگر تا سبز گردد

آبیاری کردنش باید بصلد امیدواری .

بی نسر هر گز نماند مزرع امیدواران .

در تلاش قطره آبی سوختن صدمبار بهتر

زانکه همچون چاربا خفتن کنار جو بیاران .

دل به دریا می زند هر کس دلی دارد چودریا

زست باکی مرغ توفان را ز نهم های باران .

آسبای سرکش تقدیر می چرخد بشدت

با که در دست تو انا چرخهایش را گرفتند

با بخواری خردگشتن زیر چرخ بی امانش

انتخاب ره بود پیوسته کار و همساران ...

من پس از عصری بقیتم شد که با گشت زمانه

باز پیروزی نشیند دوی دوش پاداران ...